

10 | Lauter Pinguine | Colonia de pingüinos

Mientras las autoridades lo buscan, Harry cruza a toda velocidad la Selva Negra en un auto de policía robado. Esta vez tampoco llega muy lejos, ya que se topa con una colonia de pingüinos. Conoce, además, a la meteoróloga Helen.

Transcripción

EN EL COCHE DE POLICÍA

NARRADORA:

Harry es de por sí una persona honrada que nunca hizo nada contra la ley. Sin embargo, desde que está atrapado en el tiempo en Alemania, su integridad moral comienza a flaquear.

HARRY:

No está nada mal.

NARRADORA:

Por el momento se encuentra en un coche oficial robado a la policía y conduce demasiado deprisa por la Selva Negra.

HARRY:

No robé el automóvil a la policía, sólo me lo he tomado prestado un rato.

NARRADORA:

Seguro que la policía lo ve de otra manera.

HARRY:

Y si así fuera hasta que se hayan dado cuenta de lo que ha pasado ya estaré muy lejos de aquí. Oooh, ¿qué es esto aquí? ¡El interruptor de la sirena!

NARRADORA:

Harry, ¿y si no consigues escapar?

HARRY:

No tengo nada que perder, pero aún puedo ganarlo todo.

AVISO POR RADIO:

Achtung, Achtung! An alle verfügbaren Streifenwagen. Wir suchen einen Dieb. Ich wiederhole: Wir suchen einen Dieb, mit folgender Personenbeschreibung.

HARRY:

¿Qué pasa?

NARRADORA:

¿Que qué pasa? Buscan a un ladrón.

AVISO POR RADIO:

Der Dieb ist 35 Jahre alt, klein, dick, hässlich. Ich wiederhole: Er ist 35 Jahre alt, klein, dick, hässlich.

NARRADORA:

Tiene 35 años, pequeño, gordo, feo.

AVISO POR RADIO:

Er hat keine Manieren und versteht kein Deutsch.

NARRADORA:

No tiene modales ... y no entiende alemán ... Un tipo de lo peor.

AVISO POR RADIO:

Der Dieb heißt Harry Walkott. Ich wiederhole: Harry Walkott ...

NARRADORA:

Aunque tu vanidad no lo quiera aceptar, están hablando de ti.

AVISO POR RADIO:

... und er ist nicht normal. Festnehmen. Sofort festnehmen.

HARRY:

Nicht normal? ¿No es normal? Estarán hablando de ellos mismos. Mi raciocinio no tiene mácula.

AVISO POR RADIO:

Ich wiederhole: Er ist klein, dick, hässlich. Sofort festnehmen!

HARRY:

Klein? Dick? Hässlich? ¿Y se supone que ése soy yo? Con esa orden de arresto no me encontrarán nunca.

NARRADORA:

¿No? ¿Cómo te describirías a ti mismo?

HARRY:

¿Yo? Soy grande, delgado, ¡hermoso!

NARRADORA:

¡Entonces díles la verdad sobre el maravilloso cuerpo de Harry Walkott! Naturalmente, sería útil conocer un par de adjetivos. Grande es *groß*, delgado es *schlank* y hermoso se dice *schön*.

HARRY:

Oh, sí, sí, sí ... será todo un placer para mí.

HARRY:

Hallo, hier ist Harry Walkott. Ich bin nicht klein. Ich bin groß. Ich bin nicht dick. Ich bin schlank. Ich bin nicht hässlich, ich bin schön. Sehr schön! Sehr, sehr schön! Eso tenía que dejarse bien dicho.

NARRADORA:

¿Y? ¿Te sientes mejor ahora?

HARRY:

Danke, es geht mir gut!

NARRADORA:

Sin duda. Pero podrías haberlo formulado de una forma más elegante con und.

HARRY:

¿Qué quieres decir *schlank und schön*?

NARRADORA:

¿Qué te parece arrogante y estúpido? *Ich bin arrogant. Ich bin dumm.* O más elegante: *Ich bin arrogant und dumm ...*

HARRY:

Ja, ja, ja.

NARRADORA:

Tomemos un ejemplo menos controvertido. *Ich bin in Deutschland.* Ich mache Urlaub. Dos frases principales. Con ayuda de und haces una sola frase: *Ich bin ...*

HARRY:

Okay, okay. *Ich bin in Deutschland und mache Urlaub.* Ya está bien. Ya lo he comprendido.

NARRADORA:

Con la conjunción *oder* - o - da un resultado parecido. ¿Eres listo o eres estúpido? *Bist du klug oder bist du dumm?*

HARRY:

Eh, un momento, ¿me consideras estúpido?

AVISO POR RADIO:

Harry Walkott! Sie Dieb, Sie! Sie sind arrogant und dumm! Ich wiederhole: arrogant und dumm! Wissen Sie das?

NARRADORA:

¡Lo que dije!

HARRY:

¡Tonterías! Vaya. Otra vez esto. Estoy atrapado. No consigo irme de aquí.

NARRADORA:

Puedes volver a robar el coche mañana ...

HARRY:

Muy graciosa.

BOSQUE

HARRY:

¿Qué está pasando aquí?

HARRY:

No, otra vez no Pinguine. Una colonia entera de pingüinos. ¿Pero qué está pasando?
Was ist los?

NARRADORA:

Pinguine!

HARRY:

¡Una colonia entera de pingüinos!

NARRADORA:

Quizá hayan venido a vengar al compañero que atropellaste ayer.

HARRY:

Eh, ¡para! Was ist los? No, alto, ¡no!

HARRY:

Se fueron. Por un momento pensé que esto se acababa aquí.

NARRADORA:

¡Mira la mujer allí, en el claro!

CLARO DEL BOSQUE

HARRY:

Entschuldigung. Hallo. Entschuldigung, hallo?

METEORÓLOGA (HELEN):

So, noch ein Test, 24 Meter pro Sekunde ... 50 Meter pro Sekunde. Tja, der Wind ist seltsam! Wirklich seltsam!

HARRY:

Guten Tag! Ich heiße Harry Walkott.

HELEN:

Hi! Ich heiße Helen. Helen Meister.

NARRADORA:

Pregúntale qué hace aquí.

HARRY:

Was machen Sie hier, Frau Meister?

HELEN:

Was ich hier mache? Tests! Ich bin Meteorologin.

HARRY:

¡Es la meteoróloga de la televisión!

HELEN:

Der Wind, der Wind ist seltsam. Sehr seltsam!

HARRY:

¿Qué pasa con el viento?

NARRADORA:

Es extraño - seltsam!

HARRY:

Frau Meister, Pinguine in Deutschland! Das ist nicht normal.

HELEN:

Warum? Das ist normal. Wirklich, das ist normal.

HARRY:

¿Qué es normal?

HELEN:

Abnormalitäten ziehen doch Abnormalitäten an. Die Welt ist verrückt, Herr Walkott.

NARRADORA:

Dice: las anomalías atraen a más anomalías.

HARRY:

Wie bitte?

NARRADORA:

Lo siento. Tut mir leid. Yo tampoco lo entiendo.